

国家社会科学基金资助期刊



QK1920466



上海外国语大学学术期刊

外语

WAI GUO YU

JOURNAL
OF
FOREIGN
LANGUAGES

上海外国语大学学报

ISSN 1004-5139



03>

9 771004 513193

万方数据

2

2019

目 录

语言研究

- 评价理论介入系统中的语法模式研究 张德禄 (2)
- 违实句中的时制、体貌和语气
- 兼论语言标记系统的形成、类推和强化 雍 茜 (11)
- 英汉与格交替现象的多因素研究 张 懂, 许家金 (24)
- “被X”雪克隆的言知分化与构式压制 王雅刚 (34)
- 中外期刊实证类论文英文摘要语阶推销功能导向研究 ... 赵永青, 徐建伟, 邓耀臣, 薛舒云 (45)
- 模因三论与文化进化研究 冯建明, 莫爱屏 (54)

翻译研究

- 中国传统译论文献:主题与分类考察 朱志瑜, 张 旭, 黄立波 (62)
- 多模态输入对同传认知加工路径影响的库助认知研究 郎 玥, 侯林平, 何元建 (75)
- 大数据时代的“大翻译”
- 中国文化经典译介与传播的若干问题思考 龙晓翔 (87)
- 国内外戏剧翻译研究现状与趋势述评
- 兼论戏剧翻译研究在中国的发展前景 杨祎辰 (93)

书评与综述

- 翻译主体研究的视域突破
- 《非职业口笔译:一个新兴研究领域的现状与未来》介评 杜 安 (100)
- 立足汉语特色,探索理论创新
- 《外国语》第三届语言学青年学者论坛综述 田 臻, 陈 蔚 (106)
- 新时代中国语言学研究的使命与担当
- “新时代语言学研究推动中国文化走出去高端论坛”综述 朱献琬 (109)

其 他

- 外教社推出“学术研究方法指导系列丛书” (61)
- “2019世界英语教师协会中国大会”会议通知 (74)
- 外教社推出“剑桥语言测试研究丛书” (封底)

JOURNAL OF FOREIGN LANGUAGES

Volume 42, Number 2, March 2019 (General Serial No. 240)

Contents

Grammatical Patterns in Engagement in the Appraisal Theory	ZHANG Delu (2)
Tense, Aspect and Mood in Counterfactual Clauses — Pathways of Marking System: Forming, Analogy and Renovation	YONG Qian (11)
A Multifactorial Study of Dative Alternation in English and Chinese ...	ZHANG Dong, XU Jiajin (24)
“Bei X” Snowclones in Speech-Act/Epistemic Domains and Constructional Coercion	WANG Yagang (34)
Promotion-Oriented Steps in Research Article Abstracts in Chinese and International Journals: A Corpus-Based Comparative Study	ZHAO Yongqing, XU Jianwei, DENG Yaochen, XUE Shuyun (45)
Ontology, Epistemology and Axiology — Memetics and Cultural Evolution	FENG Jianming, MO Aiping (54)
Traditional Chinese Ideas on Translation — Themes and Categorization	ZHU Zhiyu, ZHANG Xu, HUANG Libo (62)
The Effect of Multimodal Input on the Interplay of Cognitive Processing Routes in Simultaneous Interpreting: A Corpus-Assisted Cognitive Study	LANG Yue, HOU Linping, HE Yuanjian (75)
Big Translation in the Era of Big Data — Issues in Translating Chinese Classics	LONG Xiaoxiang (87)
A Critical Review of Recent Developments in Theatre Translation Studies and Future Directions for Chinese Researchers	YANG Yichen (93)
Approaching Translation Subjects Beyond the Realm of Professionals: A Review of <i>Non-professional Interpreting and Translation: State of the Art and Future of an Emerging Field of Research</i>	DU An (100)
A Review of the Third Forum of Young Linguists Held by <i>Journal of Foreign Languages</i>	TIAN Zhen, CHEN Wei (106)
A Review of the Forum on the Linguistic Research in the New Era and the Globalization of Chinese Culture	ZHU Xianlong (109)

Journal of Foreign Languages (ISSN 1004-5139), a bimonthly hosted by Shanghai International Studies University, and published by Shanghai Foreign Language Education Press (Shanghai, China), is concerned with all branches of theoretical linguistics, including syntax, morphology, phonetics/phonology, semantics, pragmatics, and historical, sociological, cognitive (computational and psychological) aspects of language, and linguistic theory. The journal also publishes articles on theories of translation, and provides an excellent survey of recent publications in the field with review articles on major works marking important theoretical advances. Contributions that establish robust empirical generalizations that permit precise discussion are most welcome. The empirical range of the work may either involve cross-linguistic comparison of two or more different languages or elucidate issues in theoretical linguistics through the exemplary analysis of one language.

All manuscripts are subject to anonymous peer review. Authors should submit an electronic copy (MS-Word) of their double-spaced manuscripts, clearly written and in sufficient detail to allow the referees to assess the merits of the work. Electronic submissions should be made via the Submission Program at jfl.shisu.edu.cn. General correspondences may be directed to *Journal of Foreign Languages*, 550, Dalian Road (W), 200083, Shanghai, China. Telephone: 021-35373317, Email: waiguoyu1978@shisu.edu.cn. Well received papers will be processed within three months.

Domestic subscriptions can be ordered from local post offices and overseas subscriptions from China International Book Trading Corporation (P.O.Box 399, Beijing, China).

外教社推出“剑桥语言测试研究丛书”

语言测试作为语言教学的重要组成部分,一直是社会关注的焦点。近年来,我国学术界对语言测试研究的关注在逐渐升温。国际上,学者们对语言测试的研究已经达到较高的水平,无论是从理论框架的形成到复杂数学模型的建构及其应用方面都取得了实质性的进展,在对有国际影响力的外语考试的信度、效度的研究方面也取得了不俗的成果。

剑桥大学出版社的“Studies in Language Testing”丛书作为目前语言测试领域的权威论著,从各个研究视角入手,展示了该领域研究的设计、数据收集和数据分析等环节的基础理论与实践操作,反映了测试领域的最新研究动态。外教社从中精选 9 种,形成“剑桥语言测试研究丛书”,为我国语言测试研究领域的发展和提供借鉴和启示,开拓更广阔和深入的研究思路。

《雅思的发展:背景知识对阅读理解的影响研究》

The Development of IELTS: A Study of the Effect of Background Knowledge on Reading Comprehension

Caroline Clapham 著

《学术英语阅读能力构成成分实证研究》

An Empirical Investigation of the Componentiality of L2 Reading in English for Academic Purposes

Cyril J. Weir, Yang Huizhong and Jin Yan 编

《口语测试效度的质性研究》

A Qualitative Approach to the Validation of Oral Language Tests

Anne Lazaraton 著

《高风险测试对于课堂教学的影响:以测试与创新理论为指导的案例研究》

The Impact of High-stakes Examinations on Classroom Teaching: A Case Study Using Insights from Testing and Innovation Theory

Dianne Wall 著

《学术英语评估:雅思英语能力测试方案(1950—1989)》

Assessing Academic English: Testing English Proficiency, 1950-1989 the IELTS solution

Alan Davies 著

《雅思考试的反拨作用研究:为高等教育阶段学术写作做准备》

IELTS Washback in Context: Preparation for Academic Writing in Higher Education

Anthony Green 著

《审视阅读:二语阅读评估的研究与实践》

Examining Reading: Research and Practice in Assessing Second Language Reading

Hanan Khalifa and Cyril J. Weir 著

《二语阅读成分分析:影响日本 EFL 学习者阅读测试表现的语言学因素与处理能力因素研究》

Components of L2 Reading: Linguistic and Processing Factors in the Reading Test Performances of Japanese EFL learners

Toshihiko Shiotsu 著

《以欧洲语言共同框架为基准的语言测试:关于欧洲委员会工作草案施行的思考》

Aligning Tests with the CEFR: Reflections on Using the Council of Europe's Draft Manual

Waldemar Martyniuk 编

外国语

(上海外国语大学学报)

国内外公开发行

1978 年创刊

2019 年第 2 期(总第 240 期)

主管单位:教育部

主办单位:上海外国语大学

主 编:束定芳

出版日期:2019 年 3 月 20 日

编辑单位:上海外国语大学学报编辑部

上海市大连西路 550 号

邮政编码:200083

出版单位:上海外语教育出版社有限公司

上海市大连西路 558 号

邮政编码:200083

印刷单位:上海昌鑫龙印务有限公司

发行单位:上海市邮政报刊发行局

ISSN 1004—5139 国内代号:4—252

CN 31—1038 / H 国外代号:BM 514

国内定价:13.50 元

万方数据